

# 川崎市外国人市民代表会议

## 新闻通讯



KAWASAKI CITY

川崎市

第 34 期

发行日期 : 2008 年 7 月 4 日

编辑 · 发行

市民 · 儿童局人权 · 男女共同参与计划室

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

## 第 7 届代表会议开始

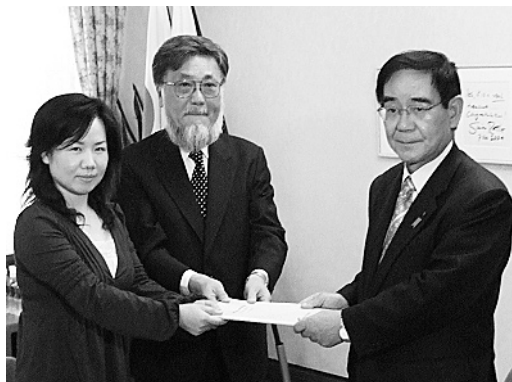
### 将一个人的问题视为大家的问题

第 7 届川崎市外国人市民代表会议的第 1 次会议于 4 月 20 日（星期日），在国际交流中心召开。菊地市民儿童局长亲手向新代表颁发了委任状并激励大家。代表们分别进行了自我介绍，发表了对会议的抱负。接着，在选举正副委员长时，代表自身提出意见，通过讨论，决定了选出方法，会议选出赵龙济（韩国）为新任新委员长，艾劳克·哈利马（印度尼西亚）为副委员长。赵委员长致词说：“我们要与大家合作，努力作出力所能及的贡献。

这是 1996 年开始的第 12 年——请就第 7 届代表会议的活动赐予支持与期待。



## 就 2007 年度的调查审议向市长、市议会进行报告



### 从“被帮助方”到“帮助方”！

4 月 17 日（星期四），第 6 届代表会议委员长郑利一与副委员长李贵玉向阿部市长提出了 2007 年度的年度报告书，就“高中入学”、“防灾及紧急时对策”与“区役所的信息提供”3 个题目提出了建议。对于郑委员长关于灾害时外国人市民就口译志愿者等进行合作的提案、李副委员长关于义务教育结束后入学的支援体制之必要性的提案，市长表示：“为了在取得市议会与广大市民理解的同时，市里的对策上也能反映出来，我们要认真采取对策”。另外，5 月 28 日（星期三）还向市议会市民委员会

作了报告。有关具体建议内容，请见 2007 年度年度报告书及新闻通讯 No.33。



# 第7届代表的介绍



今后两年中，我们将代表川崎市的全体外国人市民，就各种各样的问题合作进行调查审议。请大家多多关照。

- ① 姓名
- ② 国籍
- ③ 成为代表的心情、希望在会议中交流的话题
- ④ 喜欢的话等

## 【委员长】



- ① 赵 龙济
- ② 韩国
- ③ 为建设定住外国人尽快溶入地区居民的环境而努力。
- ④ 永不言悔

## 【副委员长】



- ① 艾劳克·哈利马
- ② 印度尼西亚
- ③ 能够成为代表，我特别高兴，但也很紧张
- ④ Terima Kasih（印度尼西亚语：谢谢）



- ① 阿迪卡利·斯提布
- ② 尼泊尔
- ③ 就日本大学、专门学校等留学的外国人学生的就职活动提供支援
- ④ Growing older is mandatory, growing up is optional（年龄在天，成长在人）



- ① 石川·塞龙
- ② 泰国
- ③ 希望传递在日外国人不熟悉的信息，同时向日本人传递外国的文化习惯、促进其理解，并为改善生活上的困难开展活动。
- ④ 精神饱满与笑容满面！



- ① 上田 馨霞
- ② 中国
- ③ 不仅使川崎居住的外国人，而且使日本全国的外国人都更为日本人所接受。
- ④ 如果心中总是充满感谢的话语，那么从家庭到社会，就一定会成为一个和谐的社会。



- ① 姜 弘
- ② 中国
- ③ 希望大家进一步为母语教育出力。
- ④ 言必信，行必果



- ① 金 成美
- ② 韩国
- ③ 与大家一起讨论外国人福利的话题，并提供更好的支援。
- ④ 小的幸福



- ① 金 蓓
- ② 中国
- ③ 如何使川崎市成为外国人安居乐业的街区
- ④ 梦的破灭不是大问题，没有梦才是大问题。



- ① 金 勇德
- ② 朝鲜
- ③ 为了川崎市的外国人与日本人的共生
- ④（不要为了今天过今天，而要为了明天过今天！）



- ① 克修达·奥勒纳
- ② 乌克兰
- ③ 能够被选为代表我感到很自豪。希望在会议上就生活环境、福利与健康问题开展交流。
- ④ “Never put off fill tomorrow what you can do today”（今天能做的，不要拖到明天）



- ① 高 义甲
- ② 朝鲜
- ③ 希望推动外国人也能安居乐业的街区建设，成为其中的先驱者。
- ④（世上有难，必有人帮）

●方便信息● 在地球市民神奈川广场（地球广场）的“神奈川多语言生活信息中心”，收集了县内面向外国人市民的多种语言文字资料并予以公开。请务必予以利用（url: <http://www.k-i-a.or.jp/plaza/shisetsu/forum/tagengo/>）。另外，地球市民神奈川广场上也受理外国人的教育咨询（从14时至17时，星期四：通俗日语、汉语，星期五：通俗日语、西班牙语，星期日：通俗日语、他加禄语（url: <http://www.k-i-a.or.jp/plaza/shisetsu/forum/soudan/>））。



- ① 权 纯德
- ② 韩国
- ③ 为了实现更好的《多文化共生社会》开展活动。
- ④ 诚心诚意



- ① 铃木 新琴
- ② 中国
- ③ 作为外国人代表而努力。希望就教育进行交流
- ④ 一期一会，理应珍惜



- ① 千田·玛利阿娜·欧阿娜
- ② 罗马尼亚
- ③ 日语教育支援的改善与面向日本孩子们的国际理解教育的扩充
- ④ “Ambition is so powerful a passion in the human breast, that however high we reach we are never satisfied” Machiavelli（我们有了野心这种强烈的感情，无论达到怎样的高度，也不会感到满足。马基雅维利）



- ① 塔欧万·基提切
- ② 泰国
- ③ 能够成为代表，从心里感到高兴。
- ④ “一生懸命”（努力）：再困难的事情，只要努力去作，就会成功。



- ① 高桥 劳萨
- ② 菲律宾
- ③ 感受到了自己的责任。希望就孩子的教育认真思考。
- ④ 只要努力，梦想成真。



- ① 张 学峰
- ② 中国
- ③ 正视外国人市民不断增加的现状，为实现多文化共生社会而努力。
- ④ 世界只有一个



- ① 中森·朱莉娅·みどり (MIDORI)
- ② 巴西
- ③ 为建设所有孩子都能安心居住的街区而努力。
- ④ “理解”：与国籍无关，大家都相互理解各自的不同——这十分重要



- ① 朴 海淑
- ② 韩国
- ③ 希望建设一个共同努力的地区，而不是只有弱者努力的社会。
- ④ “水”往低处流。尊重自然的规则，学习谨慎的态度



- ① 帕拉多·贝鲁非
- ② 菲律宾
- ③ 希望在会议上讨论外国人市民灾害时医疗方面的不安。
- ④ Kapayapaan at Pagkakaisa（和平与和谐）



- ① 裴 康德
- ② 朝鲜
- ③ 有关人权与外国人今后的权利
- ④ 携手合作。



- ① 古谷 史子
- ② 中国
- ③ 深深感到自己的责任。希望努力为建设安居乐业的街区作出贡献。
- ④ “以心传心”、“大智若愚”、“光而不耀”、“己所不欲、勿施于人”



- ① 穆罕默德·阿斯利
- ② 印度尼西亚
- ③ 我很高兴。希望努力从事这样的活动。
- ④ 不要操之过急

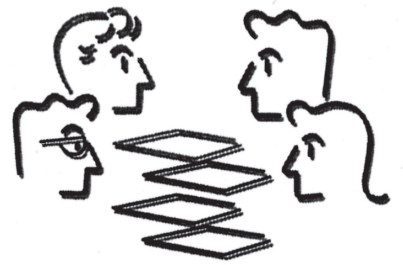


- ① 杨 帆
- ② 中国
- ③ 为了实现多文化共生，希望就不同文化的理解教育进行交流。
- ④ 有志者，事竟成。



- ① 犹纳兹·依萨内尔·阿甫迪
- ② 印度尼西亚
- ③ 希望大家合作，推进川崎市的多文化共生社会建设。
- ④ Do the best, let God do the rest.（尽人事，待天命）

# 代表会议 审议概要



## 第1次 第1天 (4月20日)

- 委任状的交付
- 正副委员长的选出  
(赵委员长、艾劳克副委员长)
- 年度日程的决定

## 第1次 第2天 (5月18日)

- 就审议题目交换意见
- 关于审议方法(各专题分科会的设置)
- 关于市内考察(外籍县民神奈川会议的考察)
- 各种例行活动的举办、参与的研讨  
(公开会议的举办、市民节、沟口多文化节的参与)

## ★ 2008 年度 年度日程 ★



### ☆ 川崎市外国人市民代表会议

地点：川崎市国际交流中心 时间：下午2时至5时

第2次 第1天 6月15日(日) 第2天 7月6日(日)

第3次 第1天 9月28日(日) 第2天 11月16日(日)

第4次 第1天 1月25日(日) 第2天 2月22日(日)

\* 任何人都可以旁听。请务必前来参加。

☆ 公开会议 12月14日(日) 地点：高津市民馆 时间：下午2时至5时

\* 任何人都可以参加。这是为了大家与代表进行意见交换召开的会议。

## ❓ 多种语言咨询的窗口

介绍可以利用多种语言，就生活中为难、烦恼之事提供咨询的市内咨询窗口。

### ● 外国人市民咨询处(川崎市国际交流协会)

时间：10时至12时 13时至16时

地点：川崎市国际交流中心(东急东横线“元住吉站”下车步行10~12分钟)

英语(星期一至六) 汉语(星期二、三、五) 韩国·朝鲜语(星期二、四) 西班牙语(星期二、三)

葡萄牙语(星期二、五) 他加禄语(星期二、三)

### ● 川崎区役所

英语 第1、3星期四 14时~16时半

汉语 第1、3星期二 14时~16时半

他加禄语 第1、3星期三 9时半~12时

### ● 麻生区役所

英语 第1、3星期四 9时半~12时

汉语 第1、3星期二 9时半~12时

他加禄语 第1、3星期三 14时~16时半

### ● Thank-you call川崎(川崎市综合联络中心 电话咨询)

时间：8时至21时 语言：日语、英语 电话号码：044-200-3939 Fax：044-200-3900



## 🔍 川崎市多文版宣传资料一览

这是将川崎市育儿、教育及防灾等各种行政资料的多文版化(附译文与日语注音假名)。请务必予以利用。在附近的区役所、市民馆、图书馆均可利用。代表会议主页也正在公开有关内容。

<问讯处> 川崎市市民·儿童局人权·男女共同参与计划室(川崎市市民·こども局人权·男女共同参画室)

〒210-8577 川崎市川崎区宫本町1

Tel：044-200-2359 Fax：044-200-3914 E-mail：25gaikok@city.kawasaki.jp

请大家就会议和新闻通讯提出宝贵意见、感想。